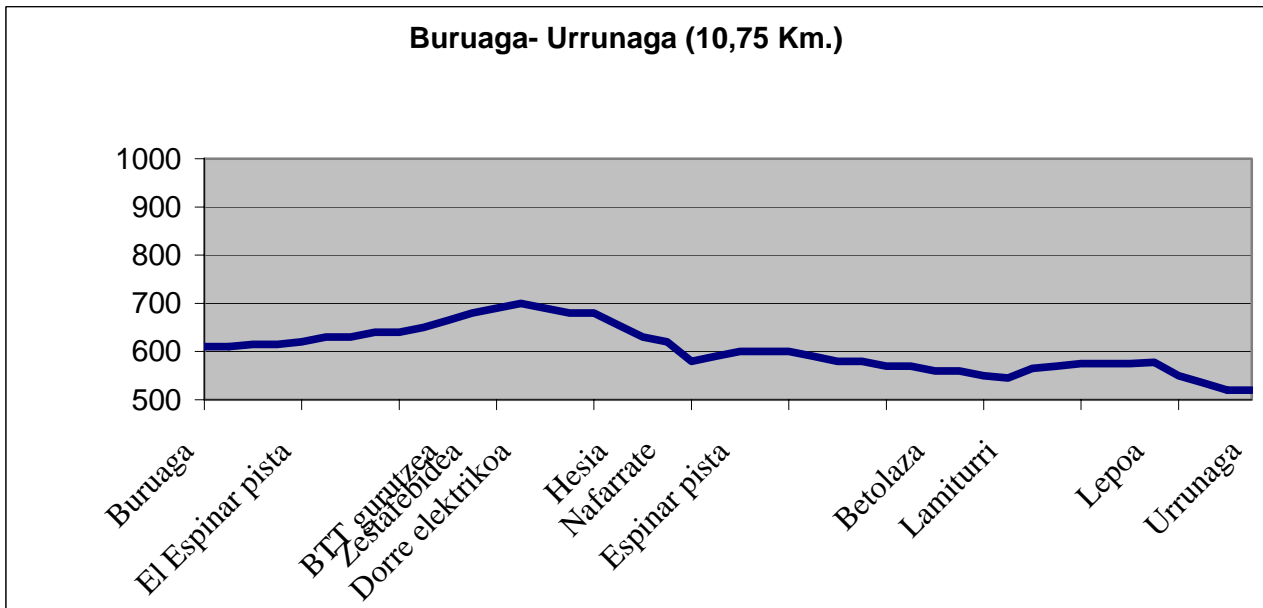


Buruaga-Urrunaga

Nafarrateko muinoetatik zehar



Kokapena

Ibilbideak Zigoitia (Berrikano, Buruaga, Eribe, Zestafe) eta Legutiano (Nafarrate eta Urrunaga) udalerririk lotzen ditu, Arrazua-Ubarrundiako Betolaza herrian sartu irten txikia egin eta gero. Ibilbidea Zestaferako goiko bideaz baliatzen da; Urrunagako urtegiaren hegoaldean dauden muinoak zeharkatu eta herrietara adar ezberdinak dituen. Marga edo tuparrizko muino hauek uraren higaduraren azterna ikusgarriak agertzen dituzte (El Espinar, Arza edo Lamiturri arroilak). Haran itxi hauen urak hartzen dituzten errekek erabat lehortzen dira udan.

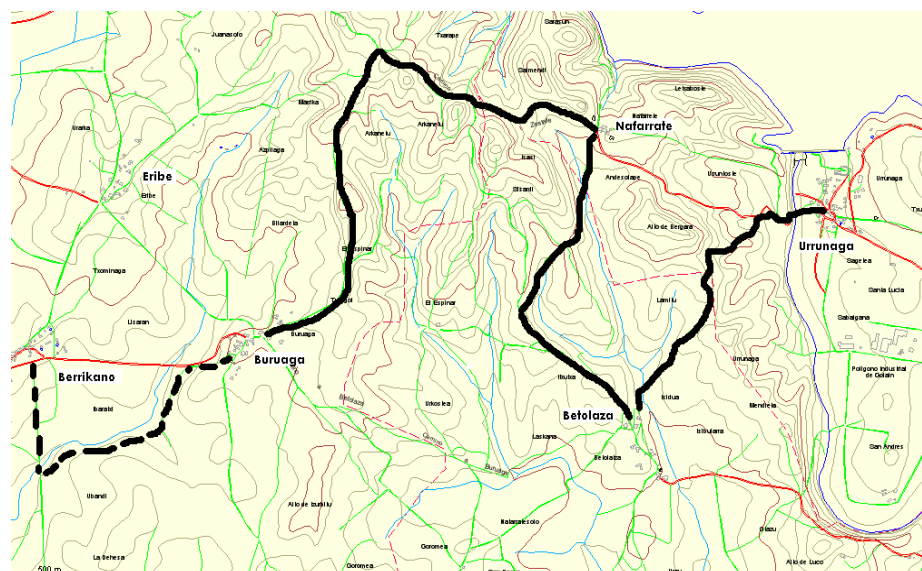
Pertsonai ospetsu bat

Juan Perez de Betolaza, Betolatza herrian jaio zen eta euskaraz gordetzen den lehendabiziko dotrina itzuli zuen, Kalagorriko artzapezpikuaren aginduz. 1600. urtean hil zen, eta ondoren hainbat aldiz berrinprimatu zen. Bere izenburua *Doctrina Christiana en Romance y Basquence* da eta bere garrantzia literaturari baino (poesia original bakarra du) hizkuntzalaritzari dagokio, mendebaldeko euskalkiaren lehendabiziko idatzia delako (bizkaiera, baina Arabako euskararen eragina duena).

Toki interesgarriak

Betolaza: Jasokunde elizaren kasua bitxia da. Nabea hainbat urtez eroaria, herriko biztanteek berregin dute eta kontzejuko polikiroldegi eta liburutegi bihurtu da.

Nafarrate: Legutio udaleko herri hau 80-90. hamarkadetan biztanlerik gabe geratu zen, baina gaur egun etxe polit eta zainduen multzo bat badu. Urrundik Jasokunde elizaren aiurriak nabarmentzen dira. Eskualde honetan arrunta ez den kanpai-horma (edo espadaña) zeukan, eskilentzako hiru zulorekin. Portada estilo erromanikokoa zen oso elemento apaingarri gutxirekin.



IBILBIDEA

0 Km. / 0h. 0' **Buruaga** herritik aterako gara, *Zigoitia* udalerriko herri honetatik hain zuzen ere. Bere eliza eta iturri bitxia atzean utzi eta gero, herritik aterako gara, gure ezkerrean 9 zenbakiarekin harrizko etxea utzi eta gero. Hartuko dugun pista, berehala banatzen da, gure bidea ezkerreko adarretik izango da, depositu bat eskuinean uzten. Bidea oso egoera onean dago euriteak eta elur jasak egon izan arren. Aurreraxeago bideak 3 aukera emango dizkigu, guk erdikoa hartuko dugu. Berriro, eta beti bezala, nabariagoa dena hartu beharko dugu, kasu honetan, ezkerrekoa.

2 Km. / 0h. 30' Bide nagusitik jarraituz, ezkerretik goraka doan bide bat ikusiko dugu, puntu honetan zuzen jarraituko dugu, ipuru-irla bat alde batean uzten. Ibilbidea jarraituz, seinale txiki batekin egingo dugu topo. Seinale honek, Zestaferako bidea erakutsiko digu. Postea ezkerrean uzten zuzen jarraitu beharko dugu. Ibilbideak goraka doa oso leunki, berriro aukera batzuk irekitzen diren leku batera heldu arte. Eskumara gogor jotzen duen bidea hartuko dugu, ezkerrean atetxo bat uzten. Eremu hau nahiko lokaztuta aurkituko dugu. Lokatza saihesteko eskuinean agertzen diren bidexka estuak erabili beharko ditugu.

2,75 Km. / 0h. 45' Zuzen jarraituko dugu eta, adi egon beharko dugu, mendi lepo batean, ia ikusten ez den bidexka, ezkerretik hartzeko. Batzuetan galtzen dela ematen du, baina beti joango da aurrera. Bide honek aurrean daukagun muinoari bira emango dio, eta hesi batera eramango gaitu. Alanbrada hau gurutzatu eta gero bere ondoan ibiliko gara **Nafarrate** herriaren bila. Herrira heltzeko, hesi batzuk gainditu eta bidegurutze guztietan ezkerreko aukera hartu beharko dugu.

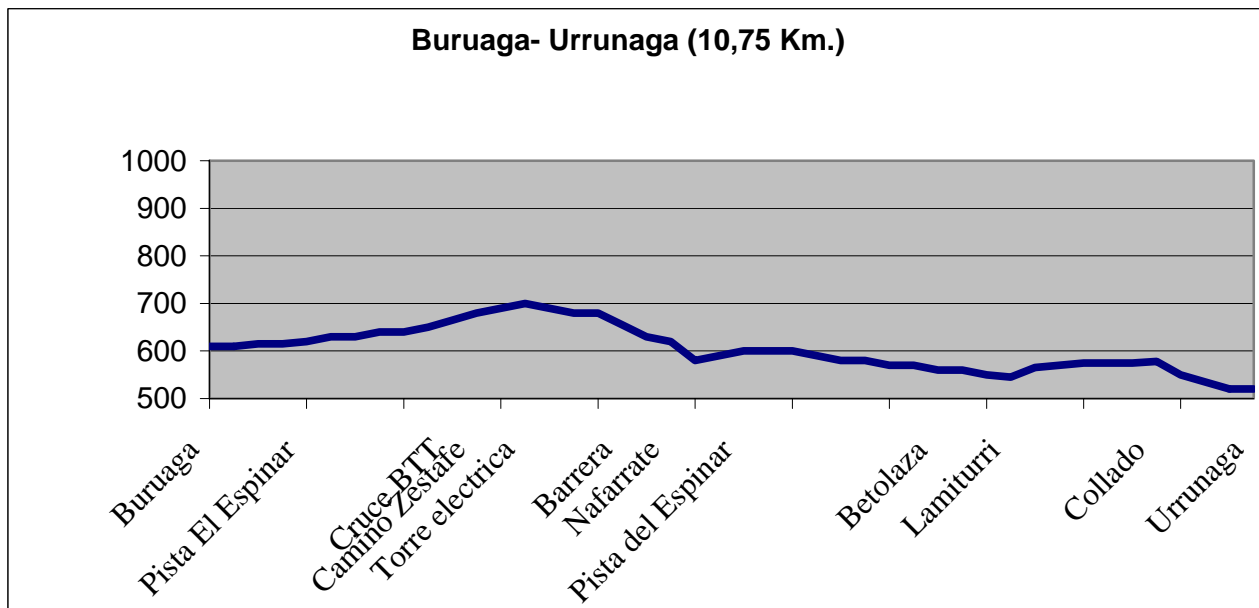
4,75 Km. / 1h. 30' Herri berreskuratuta eta, hain berreskuratuta ez dagoen bere eliza bisitatu eta gero, jarraituko dugu ekartzen dugun norabidearekin herria gurutzatuz. Zaborrontziaren ondoan bidexka estu bat ikusiko dugu, hortik jaitsi beharko dugu beste pista batera heldu arte. Pista horretatik, desbideraketarik hartu gabe, ezkerreantz jarraituko dugu. Aurrerago ibaia gainezka eginda aurkituko dugu. Eremu hau gainditzeko eta aurrera jarraitzeko aukera izateko, eskuinean daukagun basoan sartu beharko dugu eta bidea ez, baina norabidea argi edukitzen, berriro gure pistara aterako gara. Bidarte batera helduko gara, non eskuinean abeltegi batzuk ikusiko ditugun, hauek atzean uzten jarraituko dugu, **Betolaza** herrira heltzeko.

7,50 Km. / 2h. 10' Behin herrira helduak, eta bere "elizara" heldu baino lehen, ezkerretara jo beharko dugu **Lamiturri** kaletik. Kale hau herritik aterako gaitu, pista bihurtu eta gero. Hurrengo bidegurutzean, eskuinera joango gara ibaiaren bila. Ibaia berriro gure bidean agertuko da, kontu handiz gurutzatu eta gero, gure aurrean agertzen den edozein bide hartu ahal dugu, leku berara joaten dira eta. Berehala, gaurko irteerako bukaera puntua ikusten hasiko gara. Bakarrik zuzen jarraitu beharko dugu desbideraketarik hartu gabe, eta

10,75 Km. / 3h. 00' **Urrunaga** herrira helduko gara.

Buruaga-Urrunaga

Por los cerros de Nafarrate



Localización

Este itinerario une los municipios de Zigoitia (Berrikano, Buruaga, Eribe, Zestafe) y de Legutiano (Nafarrate y Urrunaga), haciendo una incursión en el de Arrazua-Ubarrundia (Betolaza). Esta travesía se aprovecha del Camino de Zestafe, la larga pista cimera que transcurre por los cerros del sur del embalse de Urrunaga, y del que salen diferentes ramales a Buruaga, Betolaza,... Al tratarse de cerros margosos, la erosión por efecto del agua es evidente, (barrancos del Espinar, Arza o Lamiturri), y los arroyos que recogen las lluvias se muestran completamente secos en verano.

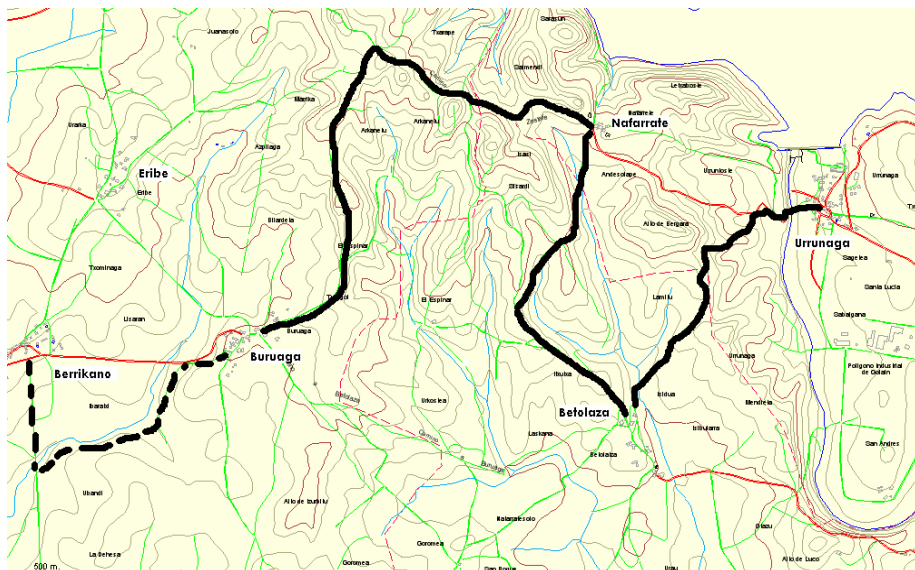
Un personaje ilustre

Juan Perez de Betolaza, nació en el pueblo de Betolaza y tradujo la primera doctrina que se conserva en euskera por encargo del cardenal de Calahorra, reeditándose varias veces después de la muerte del autor en 1600. Su título es Doctrina Christiana en Romance y Basquense y la importancia más que literaria (solo tiene una poesía original) es lingüística ya que es a la vez el primer testimonio que existe del dialecto occidental o dialecto vizcaino con claro influjo del dialecto alavés.

Lugares de interés

Betolaza: Curioso el caso de su iglesia de la Asunción. Durante muchos años con la nave derruida, se ha reconstruido y alberga el "polideportivo" y biblioteca del concejo.

Nafarrate: Este pueblo del ayuntamiento de Legutiano, se despobló en los años 80-90, aunque hoy día presenta un bonito conjunto de viviendas. Destaca desde lo lejos las ruinas de la antigua iglesia parroquial de la Asunción de Nuestra Señora,. Tenía por campanario una espadaña con tres huecos abiertos en su muro para las campanas y una portada de línea románica, muy sobria en elementos decorativos.



RECORRIDO

0 Km. / 0h. 0' Partimos del pueblo de **Buruaga**, localidad perteneciente al ayuntamiento de *Zigoitia*. Tras dejar atrás la iglesia y la pintoresca fuente, saldremos del pueblo, dejando a nuestra izquierda la bonita casa de piedra con el *numero 9*. La pista que tomamos, pronto se bifurca, Nuestro camino sigue por la izquierda, dejando a un lado un depósito. El camino se encuentra en buen estado a pesar de las lluvias y nevadas caídas recientemente. El camino se desgaja en tres alternativas, de las cuales tomaremos la central. Un poco más delante de nuevo la pista se abre, siempre continuaremos por el camino más evidente, en este caso, por el de la izquierda.

2 Km. / 0h. 30' Continuando por la vía principal, veremos un camino que sale ascendente por la izquierda, en este punto deberemos seguir recto dejando una isleta de enebros en el medio. Llegaremos a un punto donde un pequeño poste de madera, nos indica la dirección a *Zestafe*. Dejándolo a la izquierda continuaremos de frente. El camino asciende suavemente hasta llegar a un punto donde se nos vuelven a abrir varias alternativas. Tomaremos la que, haciendo un fuerte giro a la derecha, deja el portillo a la izquierda para ascender por un pequeño tramo. Nos encontraremos una zona bastante embarrada, que evitaremos transitando por los estrechos senderos que salen por la derecha paralelos al camino principal.

2,75 Km. / 0h. 45' Seguiremos recto para, en un alto, estar atentos a coger un casi imperceptible sendero que sale por la izquierda y que a veces parece perderse, pero que siempre tiene continuidad. Este sendero va rodeando el montículo y va a parar a una valla, la cual atravesaremos para continuar paralelos a ella, buscando el cercano pueblo de **Nafarrate**. Para llegar al pueblo, deberemos tomar las sucesivas alternativas que salen hacia la derecha y cruzar varias alambradas por los pasos preparados.

4,75 Km. / 1h. 30' Tras visitar el recuperado pueblo de Nafarrate y su, no tan recuperada, iglesia, continuaremos, atravesando el pueblo en la dirección que traíamos. Junto a los contenedores, veremos un sendero descendente que se introduce en una zona de maleza y que enseguida sale a una pista más ancha. Seguiremos por esta pista hacia la izquierda sin tomar ninguna desviación. Más adelante, nos encontraremos el río desbordado y ocupando nuestro camino. Para superar este inconveniente, nos introduciremos en el bosque que tenemos a nuestra derecha y, sin un sendero aparente, pero con la dirección a seguir clara, llegaremos al otro lado del "charco". Saldremos a un cruce donde, a la derecha, aparecerán unas cuadras, Dejándolas a nuestra espalda, continuaremos hasta acceder a **Betolaza**.

7,50 Km. / 2h. 10' Ya en el pueblo, y antes de llegar a la peculiar "iglesia", giraremos a la izquierda por la calle **Lamiturri**. Esta calle nos saca del pueblo, convirtiéndose enseguida en una pista. En un siguiente cruce tomaremos la opción de la derecha que baja hacia el río. El cual ha tomado de nuevo parte de nuestro camino. Tras cruzarlo con cuidado, tomaremos cualquiera de los dos caminos que aparecen frente a nosotros, ya que van a parar al mismo lugar. Empezamos a ver el punto final de la salida de hoy. Solo tendremos que seguir la misma pista sin tomar desviación alguna y llegaremos a

10,75 Km. / 3h. 00' Urrunaga